

Mobiclic n° 92 - Avril 2007

Tchatche - La famille

INTRO

Ma familles, ce sont les Mick !	Ma famille, ce sont les Valdi.	Ma famille, ce sont les Curro.
My family is the Mick family!	Meine Familie, das sind die Waldis.	Mi familia son los Curro.
Long live the family! Vive la famille !	Hoch lebe die Familie! Vive la famille !	¡ Viva la familia ! Vive la famille !

2- VOCABULAIRE = TCHA01 = : VOIX MASCOTTE

Voici la famille de (Sally et Ben - Uli et Anna - Ana et Nacho). Clique sur chaque personnage et tu apprendras les mots de la famille dans ma langue.	Here is Sally and Ben's family. Click on each character and you can learn the words for the family in english.	Das ist Annas und Ulis Familie. Klick jede Person an und ich bringe dir die Familienwörter auf deutsch bei.	Esta es la familia de Ana y Nacho. Haz clic en cada personaje y te enseñaré las palabras de la familia en español.
---	--	---	--

La famille Martin	The Jones family	Die Familie Müller	La familia López
Le fils	The son	Der Sohn	El hijo
La fille	The daughter	Die Tochter	La hija
Le père	The father	Der Vater	El padre
La mère	The mother	Die Mutter	La madre
Les grand-pères	The grandfathers	Die Großväter	Los abuelos
Les grand-mères	The grandmothers	Die Großmütter	Las abuelas
Les arrière grands père	The great-grandfathers	Die Urgroßväter	Los bisabuelos
Les arrière grands mère	The great-grandmothers	Die Urgroßmütter	Las bisabuelas
L'oncle	The uncle	Der Onkel	El tío
La tante	The aunt	Die Tante	La tía
Le cousin	The cousin	Der Cousin	El primo
La cousine	The cousin	Die Kusine	La prima
Mon papa	My dad	Mein Vati	Mi papá
Ma maman	My mum	Meine Mutti	Mi mamá
Ce sont mes papys	They are my granddads	Das sind meine Opas	Son mis abuelitos
Ce sont mes mamies	They are my grandmas	Das sind meine Omas	Son mis abuelitas

2- SAYNETTES

Voix off				
00	C'est l'anniversaire du grand-père. Ben veut faire une belle photo de famille.	It's Grandad's birthday. Ben wants to take a lovely family photo.	Der Großvater hat Geburtstag. Uli möchte ein schönes Familienfoto machen.	Es el cumpleaños del abuelo. Nacho quiere hacer una bonita foto de familia.
Ben				
01	Cousin X (<i>Prénom de votre langue</i>), peux-tu te rapprocher de Sally ?	Cousin John, can you move closer to Sally?	Cousin Axel, kannst du etwas dichter zu Anna aufrücken?	Primo Daniel, ¿quieres acercarte a Ana ?
Ben				
02	Oncle Y (<i>Prénom de votre langue</i>), mets-toi devant la tante Z (<i>Prénom de votre langue</i>), s'il te plait.	Uncle Harry, stand in front of Aunt Patricia, please.	Onkel Heinrich, stell dich bitte vor Tante Ida.	Tío Antonio, ponte delante de la tía Isabel, por favor.
Ben				
03	Papi, peux-tu prendre la main de mamie ?	Grandad, can you hold Grandma's hand?	Opa, kannst du Omas Hand nehmen ?	Abuelito, ¿quieres coger de la mano a la abuelita ?
Ben				
04	C'est parti, je vous rejoins !	It's ready, I'm coming to join you!	Und los geht's, ich stell mich zu euch.	¡ En marcha, voy con vosotros !
Bruitage				
05	Flash photo (<i>à traduire</i>)	Photo flash	Blitzlicht	Flash foto.
Voix off				
06	L'anniversaire du grand-père, 2007.	Grandad's birthday, 2007.	Großvaters Geburtstag 2007.	El cumpleaños del abuelo, 2007.

SAYNETTE 2Nomenclature = TCHA03B_XX(+lettre)

Voix off				
00	Dans la famille de Sally tout le monde est artiste. Mary a du mal à la croire...	In Sally's family everyone is an artist. Mary finds that difficult to believe...	In Annas Familie sind alle Künstler. Marie kann das kaum glauben....	En la familia de Ana todos son artistas. María no se lo cree...
SALLY				
01	Regarde ! Ma tante Z (<i>même que prénom que histoire 1</i>) est une danseuse très célèbre en Espagne.	Look! My Aunt Patricia is a very famous dancer in Spain.	Guck mal ! Meine Tante Ida ist in Spanien eine berühmte Tänzerin.	i Mira ! Mi tía Isabel es una bailarina muy famosa en España.
SALLY				
02	Quant à mon oncle Y (<i>même que prénom que histoire 1</i>), c'est un magicien à succès en Allemagne.	As for my Uncle Harry, he's a successful magician in Germany.	Was meinen Onkel Heinrich betrifft, der ist ein erfolgreicher Zauberer in Deutschland.	En cuanto a mi tío Antonio, es un mago de mucho éxito en Alemania.
SALLY				
03	Et mon cousin X (<i>même que prénom que histoire 1</i>), il est chanteur de rock célèbre en Angleterre !	And my cousin John is a famous rock star in England!	Und mein Cousin Axel ist ein bekannter Rocksänger in England.	i Y mi primo Daniel, es un cantante de rock muy conocido en Inglaterra !
MARY				
04	OK Sally. Et maintenant tu vas me dire que ta grand-mère était chercheuse d'or au Mexique ?	OK Sally. And now you're going to tell me your mother was a gold hunter in Mexico?	Na toll, Anna. Und jetzt wirst du mir noch erklären, dass deine Oma Goldsucherin in Mexiko war ?	Vale, Ana. ¿ Y ahora vas a decirme que tu abuela era buscadora de oro en México ?
SALLY				

05	Oui ! Exactement ! Comment as-tu devinée ?	Yes! Exactly! How did you guess?	Ja ! Genau ! Wie hast du das nur erraten ?	iSi, exacto ! ¿ Cómo lo has adivinado ?.
SALLY				
06	Elle était actrice. C'était son plus grand rôle pour le cinéma !	She was an actress. It was her greatest role in the cinema!	Sie war Schauspielerin. Das war ihre größte Kinorolle!	Era actriz. i Fue su mejor papel para el cine !

3- JEU = TCHA04

Le jeu des 3 familles	The 3 families game	Das Dreifamilienspiel	El juego de las tres familias
Aide moi à reconstituer nos trois familles. À toi de trouver la carte dont je te parle.	Help me put our three families back together. I want you to find the card I ask you for.	Hilf mir unsere drei Familien wieder herzustellen. Du sollst die Karte erraten, von der ich spreche.	Ayúdame a recomponer nuestras tres familias. Tienes que encontrar la carta que te digo.
Dans la famille Mick, je demande...	For the Mick family, I need...	Für die Familie Mick möchte ich...	De la familia Mick, me pido...
Dans la famille Valdi, je demande...	For the Valdi family, I need...	Für die Familie Valdi, möchte ich...	De la familia Valdi, me pido...
Dans la famille Curro, je demande...	For the Curro family, I need...	Für die Familie Curro, möchte ich...	De la familia Curro, me pido...
Le fils	The son	Den Sohn	El hijo
La fille	The daughter	Die Tochter	La hija
Le père	The father	Den Vater	El padre
La mère	The mother	Die Mutter	La madre
Le grand-père	The grandfather	Den Großvater	El abuelo
La grand-mère	The grandmother	Die Großmutter	La abuela
C'est pas ça !	That's not it!	Das stimmt nicht!	¡ Eso no !
Bonne pioche !	Well chosen!	Du hast die richtige Karte gezogen!	¡ Has robado bien !
Merci ! Nos trois familles sont au grand complet.	Thanks! Our three families are now complete.	Danke! Unsere drei Familien sind vollständig.	¡ Gracias ! ¡ Nuestras tres familias están completas !